Memoria de mi cuento Senegalés

Albert Maeso Rabaneda

12/09/16 – 12/12/16

CC Ong

Universitat Politécnica de Catalunya

Presentación 2
EXPERIENCIA PERSONAL 4
Dakar 5
Ndokh – Toucar 7
Boucoul 11
Saint Louis 13
Fadiouth 14
Abéné 15
TRABAJO REALIZADO 16
Ndokh - Toucar 17
Diccionario 17
Gestión de residuos 17
Escuela 18
Supervisión de proyectos 18
Handicapés en Toucar 19
Depuradora 19
Revisar los ordenadores 20
Ventilación 20
Boucoul 23
Biodigestor 23
Placas solares individuales 23
Depósito de agua bomba solar 24
Escuela 25
Keur Modou Khary 26
Revisión de las obras 26
Entrega de medicamentos 26
Saint Louis 27
Fadiouth 27
Abéné 28
CONCLUSIONES 29
ANEXOS 31
Diccionario 32
Hoja de Revisión 36
Actividad con ordenadores 37

PRESENTACIÓN

¿Quién soy?

Hola chic@s! Pues la verdad es que siempre me ha parecido una pregunta que pocas personas pueden contestar, por eso solemos decir cómo nos llamamos. Desde mi punto lo único que nos puede definir son nuestros actos y el modo en que los llevamos a cabo. Por lo tanto, me limitaré a daros mi nombre, contaros un poco lo que estoy haciendo con mi vida y el motivo por el cuál os voy a soltar semejante chapa.

Soy Albert, ese es el nombre que me dieron mi madre y mi padre, pero aquí, en Senegal, he sido bautizado por mi encantadora madre africana como Ngor. He sido voluntario de CC Ong desde el 12 de septiembre hasta el 12 de diciembre de 2016 y fiel seguidor de sus proyectos desde que conocí cómo funcionan.

Estoy estudiando Ingeniería de Energías Renovables, en la UPC de Barcelona y algún dia me gustaría poder dedicarme a la defensa y conservación del medioambiente.

Además, soy un viajero empedernido viviendo en un planeta inmensamente hermoso, llamado Tierra, inocente e indefenso ante la gran máquina de destruir belleza en que los humanos nos hemos convertido.

¿Cómo encontré CC Ong?

Empecemos por el principio que así suele ser más fácil contar las cosas. A principios de 2016 estaba decidiendo qué hacer con mi último año de carrera y tenía clarísimo que estaba cansado de pasar los días encerrado en un aula. Así que decidí realizar prácticas para poder hacer más ameno el último curso. Pero debo reconocer que la idea de encerrarme en una oficina tampoco me embaucaba, supongo que será por lo de que me gustan los espacios abiertos y sentirme libre... Un día, de pronto, se me encendió la bombilla y me vino la idea de poder hacer las prácticas en una ONG, que, al fin y al cabo, es el campo en el que me gustaría poder aplicar los conocimientos obtenidos durante la carrera. Además, debo confesar que tenía unas ganas inmensas de viajar a África y ¿qué mejor opción que como cooperante?

Tras buscar y buscar, di con CC Ong y Rafa, todo fue muy sencillo, puesto que este me ayudó con todo el papeleo para la universidad y me dio mucha información sobre Senegal y cómo desenvolverme allí.

¿En qué consistía mi voluntariado?

Al visitar la sede de CC Ong, en Sant Sadurní d'Anoia, y hablar con Rafa, se decidió que mi voluntariado sería en Ndokh, un pequeño pueblecito de unos 500 habitantes situado en la región de Fatick. Al hablar, más o menos por el mes de mayo, me dijo que no había ningún proyecto en marcha en Ndokh, no se sabía si en el momento que yo fuera lo habría, pero había varios objetivos para mi estancia allí. El primero de todos, encontrar una solución para que en el interior de las casas no hiciera tanto calor, el segundo, revisar que se estuviera realizando un uso responsable tanto de las placas solares que se instalaron durante el proyecto de "Enciende una luz en Ndokh" como del pozo. Además, podía desplazarme a Toucar, que es un pueblo al que se llega en media hora de carro, donde también se estaba trabajando y ver cómo podía echar un cable.

¿Cómo está organizada esta memoria?

Para poder redactar de un modo más ordenado las vivencias en un país lleno de caos y para facilitar la lectura selectiva a aquellos que solo quieran leer una parte concreta de la memoria, he decidido distribuir los contenidos del siguiente modo: habrá dos partes claramente separadas; por un lado, redactaré mi visión de la experiencia a nivel personal y, por otro lado, explicaré el trabajo realizado en todo lo que he podido participar.

EXPERIENCIA PERSONAL

DAKAR

Todo lo contado previamente acabó provocando que, el día 12 de septiembre por la noche, estuviera saliendo de un avión recién aterrizado en Dakar, con un bochorno difícil de asimilar a esas horas, pero la emoción de estar por fin en África no tenía precio. Salir del aeropuerto me tomó unas 2 horas, ya que este es pequeño y si se juntan varios vuelos en poco tiempo se empiezan a formar largas colas. Cuando finalmente conseguí salir del horno solo veía a un montón de hombres ofreciéndome taxis, hoteles y preguntándome por mi nombre, pero de pronto vi una mano alzada a lo lejos, de donde se escuchaba mi nombre y efectivamente, era Ousmane con su bonito "Bubu" y sus colgantes rastas. Verle sonriendo a lo lejos y con la paz que me transmitió desde el primer momento hizo que me acabara de relajar y entonces empecé a observar todo lo que me rodeaba con otros ojos, ávidos de cosas nuevas.

Pasé los primeros días en la capital ya que mi llegada coincidió con la fiesta de la Tabasqui, que se suele alargar varios días, así que no teníamos modo de ir hasta Ndokh porque los conductores del bus también se tomaron sus merecidos días libres. Durante este tiempo empecé a hacerme a la idea de que iba a estar durante tres meses en este precioso país bañado por el sol y lleno de sonrisas en las caras de su gente, fue una sensación muy agradable y lo que me gustaba más aún era el saber que lo mejor estaba por llegar.

Pero no todo era tan bonito, mi sensible corazón ecologista se vio sorprendido al ver las grandes cantidades de residuos que había en cada calle, la contaminación que expulsan los incontables taxis que surcan la ciudad como balas, esquivándose por centímetros, y el pobre trato que se les da a los animales, estos son vistos únicamente como una fuente de alimento o una herramienta de trabajo, además en muchos casos su estado de salud y condiciones de vida dejan mucho que desear. Sé que siempre ha sido así, los animales han sido nuestros esclavos desde tiempos inmemoriales, pero no por ello deja de dolerme.

Aproveché el tiempo con Ousmane para hacer los preparativos de mi estancia en Ndokh, lo que viene siendo, comprar algunas cosas que podría necesitar, la SIM para el móvil… Además, fuimos a ver el bautizo del hijo de un amigo suyo y por

la tarde a la pequeña isla de Ngor que está justo delante del barrio perteneciente a Dakar que recibe el mismo nombre que la isla.

Cruzamos el mar hasta la isla en unas barcazas que se llenaban de gente hasta los topes y que al principio me costó creer que no se fueran a hundir. Una vez allí dimos una vuelta por la isla, tomamos un baño y fuimos a ver a unos amigos suyos que viven al borde de la playa y se dedican a hacer Djembés artesanalmente, menudas olas chocaban en las rocas procedentes del imponente océano y menuda puesta de sol pudimos disfrutar.

Además, al bañarnos aproveché para probar si entre la suciedad de las aguas de Dakar podía atisbar algún pez y para mi sorpresa vi varios bancos bastante grandes, la verdad, aunque es evidente que para hacer snorkel no es un gran destino. Para acabar de completar el estupendo día fuimos a cenar a una de las playitas que están situadas cerca del mercado de pescado y nos prepararon una sabrosísima cena por un muy buen precio, evidentemente el pescado era fresquísimo.

NDOKH – TOUCAR

Finalmente, el día 16 de septiembre por la noche llegamos a Ndokh, tras 6 o 7 horas de viaje, incluyendo algún percance que tuvo el autocar en Bambey. Entonces fue cuando conocí a la magnífica familia que me acogería durante gran parte de mi estancia en Senegal, la familia Faye, con una gran líder en cabeza llamada Siga, o mayormente conocida entre los voluntarios como "la mamá de voluntarios" ya que fue la primera familia en acoger a voluntarios de todo Ndokh y de eso hace ocho años. Por lo tanto, no es de extrañar que su hijo varón mayor, Damien, se defienda bastante bien en español y Siga también entienda algunas cositas. Son una familia encantadora, de verdad, la hija mayor, Anna, ayuda a Siga en todas las tareas de casa y los demás hijos, excepto los más pequeños, van a la escuela y trabajan el campo durante la época de cultivo y recolecta. Damien quizá es el único al que le cuesta un poco más eso del trabajo, aunque es la tónica dominante entre los hombres de allí, que se pasan gran parte del año sin trabajar apenas, dejando casi todas las tareas de casa a las mujeres, exceptuando quizá la preparación de su amado té y el cuidado de los animales, y trabajan realmente duro durante un par de meses bajo el sol abrasador para recoger los cultivos de mijo, cacahuetes, trigo, bisap… de los que viven durante el resto del año.

A lo que iba, la familia tiene más miembros, Leopold (16), Antoine (14), Matias (10), André (8), Petit-Paul (6) y las pequeñitas niñas de la casa, Susanita y Germaile. Pero además la aldea está llena de niños ansiosos de jugar, correr, reír y en definitiva disfrutar. Aunque os daré un consejo para los más pequeños, no vayáis muy rápido con ellos, algunos quizá es la primera vez que ven a un Toubab* y se verán sorprendidos y asustados llegando a llorar en muchos casos.

*Toubab: es la palabra Wolof para decir "blanco", todos os llamarán así a menos que les digáis cómo os llamáis. Vosotros les podéis contestar Buñul, que significa "negro", aunque yo prefiero decirles Okin, que significa "persona" en Serer y creo que es un término más apropiado si queremos acabar con la barrera que aún separa a los negros y a los blancos por el simple color de la piel.

Una vez instalado en mi acogedora habitación decidí reubicarme, había traído mi tienda de campaña por si en algún momento podía realizar una escapada a la naturaleza, así que decidí instalarla en la entrada de mi habitación y dormir fuera para no sufrir el calor por la noche, lo siento, pero yo soy muy caluroso y sin una ducha, la brisa nocturna y los sonidos de los animales en la oscuridad, no podía conciliar el sueño.

Al poco de llegar me dirigí a Toucar acompañado de Damien para conocer a las voluntarias que estaban allí y realizar alguna compra necesaria. Fuimos con el carro de la familia tirado por el caballo y no pude evitar preguntarle a Damien cuál era el nombre de éste, la respuesta fue “pis” que significa caballo en serer. Cuando le pregunté por qué no tenía nombre me dijo que a partir de ahora se llamaría Albert y me encantó la idea, el no pudo evitar reírse y pedirme perdón por ponerle mi nombre a un animal, le parecía una falta de respeto, yo le dije que a mí me parecía algo muy bonito y le pedí que ese fuera el nombre del caballo, aunque creo que se seguirá llamando “caballo”.

Una vez en Toucar, conocí a Anna y a Isabel, dos chicas con las que pude compartir grandes momentos durante algunas semanas en mis escapadas al pueblo vecino. Porque Ndokh es precioso y su gente muy acogedora, pero también se agradece poder hablar con alguien en tu misma lengua y con unos pensamientos y cultura más similares a los tuyos, ya que durante mi estancia en Ndokh fui el único voluntario allí.

Lo primero que decidí fue que el lenguaje no podía ser una barrera, así que cuanto antes empezara a hablar un poco de Serer mejor. Con la ayuda de Damien y Siga empecé a aumentar el diccionario "Castellano-Serer" para convertirlo en un diccionario "Castellano-Francés-Wolof-Serer" con más contenido, lo que facilitaría, tanto mi propio aprendizaje como el de los niños en la escuela, como el de los voluntarios que siguieran viniendo. Además, a la vez ayudaba a Damien a seguir aumentando su vocabulario en Castellano leyéndole, de tanto en tanto, fragmentos de la novela que en ese momento estuviera devorando, porqué esa es otra, perdí la cuenta de cuantos libros me llegué a leer durante los tres meses, por eso mismo os aconsejo a los que seáis amantes de la lectura que si podéis llevaros un ebook repleto de libros, lo hagáis, a mí me fue de lujo para amenizar las horas de mayor calor. Y debo decir que amo el tacto, el olor y el color de las páginas de un libro, pero al viajar se agradece la ligereza y capacidad de contenido que puede tener un libro electrónico.

La siguiente tarea que me puse fue hacer una valoración de la cobertura que se daba a las necesidades básicas en Ndokh teniendo en cuenta los objetivos del milenio establecidos por la ONU, que añadiré al final de este documento, al igual que las hojas de supervisión de los proyectos de Toucar y Ndokh y por último el prototipo del proyecto de ventilación llevado a cabo en casa de Siga.

Además, al poco de llegar, me empecé a aficionar a varias actividades que solía hacer casi a diario como eran tocar el magnífico Djembé que me hizo Adama, un chico de Toucar, acompañar a la gente del pueblo a recoger agua al pozo, dibujar y pintar con los niños y recoger el plástico que iba viendo por el pueblo. También hablé con el profesor de la escuela para buscar una solución al pobre estado de los pupitres, los padres de los alumnos serían los encargados de costear las reparaciones, ya que hacía poco más de un año se habían reparado por parte de CC ONG, y eché un cable cuando se estuvieron construyendo las aulas exteriores, denominadas 'abri' que significa abrigo en francés. Estas están formadas por grandes troncos que se utilizan de pilares y las cañas de mijo

que se usan para formar tanto las paredes como el techo, se construyen cada año porque no sobreviven al periodo de lluvias. Estas son muy necesarias porque la escuela se queda pequeña, pero por suerte en breves se pondrá en marcha el proyecto de ampliación de esta.

Entre días de actividades y algún día de flojera debido al par de gastroenteritis y una conjuntivitis que sufrí estando allí, también hubo algún día de escapada al pequeño mercado de Toucar y otro al enorme mercado de Bafey, este último muy recomendable ya que se pueden encontrar bastantes cosas difíciles de obtener en Toucar. Además, un fin de semana fui con Mar, otra voluntaria, a M'Bour a ver una ceremonia celebrada por la etnia de los Socé y a realizar un par de compras en el mercado artesanal, a dónde no aconsejo demasiado ir si no os queréis sentir como un billete con patas… pero estuvo bien el fin de semana y conocí a Babacar, un amigo de Ousmane que nos hizo de guía y con el que quedé para posteriormente ir a ver la pequeña e idílica isla en la que vive su familia cerca de M'Bour.

Por cierto, a aquellos que vayáis a estar en Ndokh o en Toucar os aconsejo que en lugar de comprar garrafas y garrafas de 10L de agua embotellada que os saldrá a unas 1200 FCFA, cada una, os compréis un par de garrafas y las rellenéis en la depuradora que hay en Toucar, os vale 100 FCFA rellenar la garrafa de 10L.

Finalmente, mi estancia en Ndokh se prolongó hasta casi dos meses, entonces llegó un momento en el que debido a la parada en el proyecto de ventilación y el poco, por no decir nulo, trabajo que había por hacer, me impulsaron a ponerme en contacto con Anna Fuertes que había llegado hacía poco a Senegal y se disponía a realizar un tour por los distintos proyectos que había en marcha entonces por el país. De este modo, podría seguir ayudando en los demás proyectos y además ir nutriéndome de una visión más amplia de lo que es la cooperación internacional y de todas las dificultades que conlleva, en ocasiones, sacar un proyecto adelante, ya que no sirve solo con la buena intención que uno pueda tener.

BOUCOUL

El siguiente destino fue Boucoul, un pequeño poblado de unos 87 habitantes, formado por cinco familias, situado a 25 Km de Louga. Allí fue donde me encontré con Anna, responsable de los proyectos en Senegal, Patri, amiga de Anna, y Greicy, voluntaria destinada a Boucoul.A este pequeño poblado hay que llegar en todoterreno, ya que la abundante arena que se acumula en los caminos hace difícil el avance de los carros, está a media hora aproximadamente de Gueul y allí fue donde cogimos el vehículo. Al llegar, nos encontramos con un precioso atardecer que nos daba la bienvenida.

Se trata de un tranquilo y rural pueblecito presidido por una gran acacia de enorme copa y donde fuimos acogidos por un padre de familia para el cual la bondad y tranquilidad parecían ser elementales. Allí estuvimos supervisando el funcionamiento del biodigestor que se había construido hacía poco, del sistema de tarificación del consumo de agua, además de hacer una limpieza, bastante necesaria, de la escuela y entrega de material que trajo Patri, para la alegría de los niños que allí estudian.

Fueron días tranquilos que pasaron muy rápido y agradablemente, tanto por recuperarme de la gastroenteritis que pasé a finales de mi estancia en Ndokh, como por empezar a conocer a las que serían mis acompañantes, o más bien dicho, yo el suyo. Enseguida empecé a entender por qué Anna es la encargada de hacer este trabajo… Conoce el modo de trabajar con la gente de allí, donde no es nada fácil trabajar y conseguir que los proyectos funcionen. Hace falta mucha paciencia y ganas de ayudar sin esperar nada a cambio, porque las cosas en África funcionan de un modo muy distinto y hay cosas que solo puedes aprender estando aquí y cometiendo errores para aprender de ellos, como hay que hacer siempre. Por suerte ella tiene mucho de todo eso, lo que provocó que desde el primer momento me alegrara enormemente de haberle pedido venir con ella y sobretodo de que ella hubiera aceptado, porque evidentemente podría haberse negado, depende de con quien vayas puede ser mejor ir solo, pero en este caso todo salió bien y ambos ganamos un gran amigo.

De Boucoul poco más puedo contar a nivel de experiencia, vivimos de cerca una fiesta musulmana que organiza cada año el padre de Pape Gueye. Pero sin duda la experiencia más divertida, a la vez que curiosa fue la vuelta de Boucoul a Gueul, ya que volvimos con el mismo todoterreno que al venir con la pequeña diferencia de que en lugar de ser unas 8 personas en el coche, éramos unas 40, dos cabras, un par de gallos y equipajes incluidos. Además, el conductor decidió que ese día tocaba dar la vuelta más grande posible, tuvimos un pinchazo y el sol abrasaba sin escrúpulos hasta al menos caluroso. Pero como diría Anna: “al final todo se acaba alineando”, ese mismo día pudimos pasar a visitar el dispensario en construcción de Keur Modou Khary y llegar sobre la hora de cenar a St. Louis.

SAINT LOUIS

Se trata de una de las ciudades más visitadas de todo Senegal y es la más norteña de toda la costa. Allí estuvimos durante una semana, durante la cual aprovechamos para visitar la ciudad colonial, la larga playa bañada por el atlántico, hacer alguna salida nocturna para ver el ambiente de una ciudad más turística, además de visitar la escuela en la continué con las clases de informática básica que había hecho posibles un voluntario llamado Adrián, gracias a los ordenadores y tablets que trajo al centro. También aprovechamos algunas tardes para ir a la playa a aprender danza africana y percusión con un grupo de allí que nos acogió desde el primer día.

St. Louis se encuentra en gran contraste con Boucoul y se hizo más claro al pasar de un sitio al otro en apenas horas. Esta es una ciudad llena de coches, basuras, muchas basuras, llena de niños de las Daara's pidiendo, al igual que en todas las grandes ciudades. Todo esto chocaba de repente con la paz y tranquilidad del pueblecito de Boucoul, pero a su vez también tenía sus cosas positivas, el hecho de poder salir a tomar algo por la noche y gozar de un buen concierto fue un gran incentivo.

De todos los sitios donde he estado en Senegal, me pareció el más óptimo para trabajar y desarrollar proyectos sin estar siempre pendiente de dónde cargar el PC o móvil y a la vez con sus rincones muy tranquilos.

FADIOUTH

El siguiente destino de la agenda fue la pequeña isla de Fadiouth, situada entre M'bour y el delta de Sine – Saloum. Es una tranquilísima isla famosa por estar cubierta de conchas. Allí fuimos Anna, Patri, Greicy, Ousmane y yo, pero para nuestra sorpresa, nos encontramos a Adrián allí que había empezado su viaje por libre antes de volver para Barcelona. Verle a él me dio aún más ganas de empezar mi viaje por libre, para el que cada vez quedaba menos.

La principal actividad que veníamos a hacer a Fadiouth era estudiar la posibilidad de crear proyectos para incentivar el crecimiento económico del grupo de mujeres y de este modo poco a poco ir dándoles más poder en la comunidad. Durante los días que estuvimos allí se realizaron reuniones con el grupo para ver cuáles eran sus métodos de trabajo y pensar en cómo se podrían optimizar. Además, aprovechamos para visitar el baobab más grande de Senegal, ver muchos pelicanos, cangrejos y las curiosas crecidas y decrecidas del mar.

Abéné

Llegamos al final de mi voluntariado, al dejar atrás Fadiouth nos dirigimos hacia la Casamance, el sud de Senegal. Para ello tuvimos que cruzar Gambia, lo cual nos dio algunos problemas, así que si algún día queréis cruzarla os aconsejo que crucéis por la trans – gambiana. El objetivo de esta visita a Abéné era conocer la zona, la familia de acogida y ver en que campos se podrían realizar futuros voluntariados. Fueron tres días geniales en que encontramos varias ideas para el futuro de la ONG en Casamance y que a la vez sirvieron como despedida, ya que se acababa el viaje con las chicas, ellas tenían que volver a España y yo me quedaba las dos semanas y media restantes viajando por mi cuenta por Casamance y País Bassari.

TRABAJO REALIZADO

NDOKH - TOUCAR

Como ya he comentado en el apartado anteriormente, la primera etapa de mi estancia en Senegal discurrió entre Ndokh y Toucar. Mi casa de acogida se encontraba en el pequeño pueblo de Ndokh, pero a menudo tenía que ir al pueblo vecino para comprar provisiones, cargar el PC, ver a las otras voluntarias, realizar alguna tarea allí… Teniendo esto en cuenta pasaré a explicar las diferentes tareas que realicé allí.

DICCIONARIO

Fue con lo primero que me puse nada más llegar. Cuando viajo me gusta poder comunicarme con los demás en su lengua natal y además es una manera de llegar rápidamente a la gente, ya que a ellos también les gusta ver que tienes ganas de aprender y siempre se producen momentos cómicos al tratar de pronunciar según que palabras. De este modo, decidí empezar a redactar un diccionario "Español – Francés – Wolof – Serer" tanto para poder aprender más velozmente, como para los voluntarios que vinieran posteriormente. Lo fui completando durante toda mi estancia en Senegal y lo adjuntaré al final de la memoria.

GESTIÓN DE RESIDUOS

Algo que me dolió enormemente y que vi desde el primer momento en que llegué al país fue el modo de gestionar los residuos que se producen cada día. Evidentemente, los deshechos que se generaban anteriormente eran totalmente orgánicos y se descomponian con el paso del tiempo, pero hoy en día el plástico es el mayor problema que hay, no disponen de contenedores, incluso en Dakar se echan de menos. Esto provoca que los residuos se acumulen en pilas que posteriormente son incineradas, lanzando un humo totalmente tóxico para la atmósfera, o son enterradas, empeorando considerablemente la integridad de los suelos. Está claro que es un gravísimo problema al que hay que buscar una solución cuanto antes y la que se prevé mejor es, claramente, el reciclaje, así que me dediqué a recoger residuos durante mis días en Ndokh y a ir explicando a todos aquellos que me veían, que era importante guardar todo el plástico para tratar de reciclarlo algún día. El problema llegó cuando nos dimos cuenta de que no salía rentable enviarlo a la planta de reciclaje que está situada en Bambey ya que sería más caro el transporte que el dinero que nos darían por el plástico… La única opción rentable era que acumuláramos unas 4 toneladas y que un camión lo llevara, para lo cual habría que

tener una prensa para poder compactar todos los residuos y hoy en dia se plantea bastante improbable. La otra opción que parece más interesante y que podría dar una muy buena solución al problema sería trabajar con unas impresoras 3D que reciclaran el plástico para crear objetos que puedan necesitar las familias en sus casas, como cucharas, tenedores, platos…

ESCUELA

Hablando con la voluntaria que había estado en Ndokh justo antes de mi llegada, me comentó que podría echarle un ojo a las mesas de la escuela, muchas de ellas estaban rotas y necesitaban arreglos para que al retomar las clases los niños pudieran disponer de una clase en buenas condiciones. Por lo tanto, fui a hablar con el ched du village para que me pusiera en contacto con algún profesor para poder entrar en la escuela y ver el estado de los pupitres. Tras varios intentos pudimos dar con el profesor y al entrar ví que efectivamente las mesas estaban en bastante mal estado, el profesor me pedía si por parte de la ONG podríamos pagar las reparaciones y tras hablar con Rafa se llegó a la conclusión de que deberían ser los padres de los alumnos quienes pagaran, ya que por parte de la ONG se habían arreglado hacia menos de dos años. Sería interesante averiguar el modo de que los niños trataran mejor el material y a qué se debe este comportamiento.

Otro día, cuando estaba dando una vuelta para recoger plásticos y pasé cerca de la escuela, vi que estaban construyendo unas clases rudimentarias en el exterior para aumentar la capacidad de la escuela y que el sol no fuera un problema, así que estuve un rato con ellos para ayudar en lo poco que pude y principalmente para ver como construían esas grandes habitaciones con troncos y cañas.

SUPERVISIÓN DE PROYECTOS

Otra de las tareas que llevé a cabo fue rellenar las hojas de supervisión para la ONG, en las cuales se reflejaba la situación en la que se encontraban los proyectos realizados anteriormente. Aquí comentaré más en profundidad todo aquello que vi y al final adjuntaré la hoja de revisión que utilicé allí.

Placas solares domésticas

EL objetivo del proyecto “Enciende una luz en Ndokh” era llevar electricidad a uno de los numerosos poblados pertenecientes al Senegal más profundo, dónde hasta hace poco ni siquiera podían disponer de una luz por las noches. De este modo se dispusieron unas 37 placas de 50 W acompañadas de baterías de 50 Ah para abastecer de energía eléctrica a todas las familias que así lo desearon en su momento. Esa energía va destinada principalmente a dos actividades, la carga de teléfonos móviles y aparatos electrónicos y la iluminación del patio por las noches.

En este momento hay tres familias que no disponen de electricidad, ya que las baterías se han averiado por mal empleo y sin éstas el sistema no puede funcionar,

Es muy importante mantener una limpieza periódica de las placas para el correcto funcionamiento y por mucho que hice hincapié en esto, ningún día vi a nadie limpiar las placas por su propia iniciativa.

Molino de grano

En 2010 una cooperante decidió financiar un molino de grano para el pueblo de Ndokh que hoy en día está fuera de servicio ya que hace dos años se estropeó el motor y este se mandó a Dakar para repararlo. El pueblo dice que no disponen de fondos para la reparación, pero la realidad es que en alguna ocasión se ha enviado el dinero para llevarla a cabo y ellos han decidido invertirlo en otra cosa que quizá en ese momento les fuera más necesaria. Además, se les ha explicado muchas veces que si hicieran una inversión entre todos se podrían ahorrar el dinero y tiempo que están pagando en el molino de grano de Toucar.

Pozo

En el pasado, Ndokh disponía de un pozo del gobierno, pero este se hundió, así que CC Ong devolvió el agua al pueblo, pero el nuevo pozo no se realizó en el mismo lugar que el antiguo ya que era más costoso y conllevaba riesgos de un nuevo derrumbamiento. El nuevo pozo tiene una profundidad de 15 m y el interior se mantiene muy limpio, simplemente existe un pero y es la facilidad con la que se encharca la zona periférica a este. Seguramente hubiera sido interesante y no demasiado costoso ampliar la zona periférica, aplicar una rejilla alrededor de todo el pozo y una tubería que llevara el agua a un lugar menos problemático, aunque estás cosas es más fácil verlas cuando ya se ha realizado el proyecto, por lo tanto, podría ser interesante de cara a un futuro pozo que se pueda construir.

HANDICAPÉS EN TOUCAR

Mientras yo estaba en Ndokh, en Toucar se estaba llevando a cabo una recogida de información sobre todas las personas en situación de discapacidad de los alrededores. Para posteriormente buscar el mejor modo de facilitarles un poco la vida, ya que si África y de por si es complicada, para estás personas debe serlo aún más en la mayoría de los casos.

DEPURADORA

En Toucar hay una depuradora instalada por una empresa suiza para favorecer la utilización de agua tratada y para favorecer el desarrollo económico del pueblo, ya que la mayor parte de los beneficios de la venta de agua tratada por estos filtros se queda en el pueblo. Anna me pidió que fuera allí para informarme del funcionamiento.

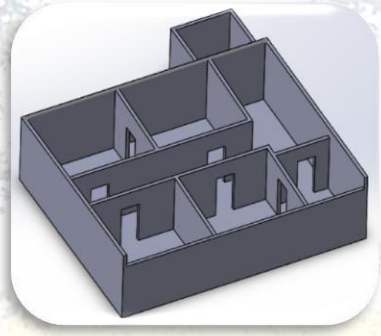
REVISAR LOS ORDENADORES

Otra de las tareas que me sugirió Anna fue la de hacer un recuento de los ordenadores que había en la escuela de Toucar y revisar cuantos estaban en condiciones de trabajo, ya que se estaba pensando en enviar más ordenadores a Senegal y había que ver qué tal se habían tratado los que se había enviado anteriormente a esa escuela. De modo que me dirigí a la escuela y tras hablar con el director y varios profesores me facilitaron mucho las cosas para poder hacer dicha revisión. El resultado fue que había 22 ordenadores, dos de los cuales estaban operativos, siete necesitaban ser formateados y los demás necesitarían una reparación más exhaustiva.

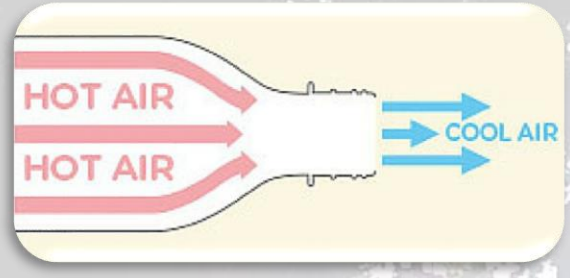
VENTILACIÓN

El objeto principal de mi voluntariado desde que llegué era buscar el modo de que en las casas hiciese menos calor, ya que a menudo no pueden dormir por el calor y acaban saliendo a los patios, exponiéndose a las picadas de los mosquitos y por lo tanto a la malaria. Mi idea era hacerlo de un modo económico, fácil de aplicar y eficiente, así que desde el principio opté por la ventilación natural como mejor opción.

Estuve varios días yendo a Toucar para buscar información de cuáles eran las mejores técnicas y cuál podía adaptarse mejor a nuestro caso. Le pedí los planos de las casas a Anna porque mi intención, al principio, era crear modelos en 3D de las casas utilizando Solidworks, para aplicarles una aplicación llamada 'Flow simulation" con la cual podría averiguar qué paredes de la casa eran las más apropiadas para tener una ventilación más eficiente en cada caso. Pronto me di cuenta de que era una quimera, me iba a pasar mucho tiempo con el ordenador para que posteriormente fueran las propias familias las que me dijeran que zonas podía trabajar. Por lo tanto, decidí hablar con mis anfitriones y preguntarles si les parecía bien que utilizara su casa como conejillo de indias, a lo que ellos contestaron que sí entusiasmados de poder ayudarme. En los siguientes días me acerqué a Toucar para obtener los materiales necesarios para la tarea y pedí a algunos vecinos alguna herramienta para no tener que comprarla.



Me doy cuenta de que aún no he explicado en qué consistiría el sistema de ventilación así que me pongo a ello. El objetivo era que la temperatura interna de la casa disminuyera, pero para ello se debería utilizar algún sistema de refrigeración o de aislamiento y esto se sale totalmente de nuestra capacidad, por lo tanto, opté por otra opción, la ventilación, con ella se mueve el aire interior de la casa, aunque la Tª no disminuya considerablemente, la sensación térmica sí que baja varios grados. Para mover el aire eficientemente se necesitan dos aperturas, una de entrada y otra de salida, en este caso iba a haber varias entradas (una por habitación) y una sola salida (en el techo del centro de la vivienda), pero también se necesita que la salida ejerza algún tipo de succión para que no se convierta en entrada también, de este modo la intención era crear una chimenea solar, pintada totalmente de negro por el exterior de la casa, para que el aire interior se calentara, por lo tanto ascendería y el aire de la vivienda lo reemplazaría, de este modo el aire externo entraría por las entradas que estarían situadas por la parte baja de las paredes y ya tendríamos el ciclo completo. Además, creí que podría ser una buena opción tratar de utilizar una idea que vi por internet, llamada "Ecocooler". Consiste en colocar la boca de botellas recicladas en la entrada del aire para que el aire entre más frío como indica el siguiente dibujo:



Esto se explica gracias a la termodinámica, la idea es que, si el caudal de aire es el mismo pero el espacio por el que tiene que pasar dicho caudal es menor, el aire tiende a enfriarse ya que de este modo ocupa menos espacio.

Es un método genial para este tipo de situaciones, ya que es gratuito, permite reutilizar los residuos generados y mejora las condiciones de la vivienda.

Empecé por hacer agujeros en los sitios que Siga me indico que se podían hacer y después les coloqué las rejillas para evitar la entrada de animales pequeños, todo esto con la inestimable ayuda de mil manos voluntarias.

El siguiente paso fue colocar los “Eco Cooler” y fue de las cosas que más tiempo me llevó, os pongo una foto de la hoja que les dejé con los pasos a seguir para crearlos y colocarlos, ya que fue utilizando los métodos más rudimentarios:

Por último, la elaboración de una “tapa” para cuando se quisiera parar la entrada de aire:

A los pocos días de empezar estaba muy entusiasmado, pero entonces Siga me dijo que su actual marido, que ni siquiera vive en la casa, se oponía a que siguiera con el trabajo.

Podría haber seguido con otras casas, pero en ese momento la salud y los ánimos no acompañaban demasiado así que preferí dejar la idea por si alguien quería seguirla e ir con Anna a ver el resto de proyectos.

BOUCOUL

BIODIGESTOR

Por parte de la Ong se propuso la instalación de un biodigestor bastante básico para aprovechar la energía liberada por los excrementos del ganado, ya que en esta zona hay grandes rebaños de vacas. De primeras la población se negó a llevar a cabo el proyecto porque no creían demasiado en la eficacia de este y esto provocó que al principio costara que se implicaran en las tareas que se les encomendaban.

Se trata de un pequeño biodigestor de unos 1600 L de volumen que cuando está en correcto funcionamiento es capaz de producir unos 556 L de biogás diario, lo que conlleva unas 4h de trabajo, suponiendo que estas se reparten entre desayuno, comida y cena para que el biodigestor tenga tiempo de reponerse, ya que seguramente 4h de trabajo continuo no sería capaz de alcanzar.

En lo referente a recolecta del estiércol, para empezar, se debe almacenar el equivalente a 7 días y una vez montada la instalación, se introducirá la mezcla de este estiércol con agua en una relación de 1 a 3, respectivamente, para llenar el biodigestor. En este caso equivale a 15 kg de estiércol, por 45 de agua, un total de 60 kg de mezcla sería la mezcla diaria a introducir.

El problema reside en que como los usuarios no confiaban de primeras en la efectividad del biodigestor, cuando se les encomendó que fueran echando las cantidades correspondientes de mezcla cada día, no lo hicieron. Y al llegar nosotros pudimos comprobar que, aunque podíamos poner en prueba el biodigestor, éste no estaba tan lleno como debería. Pero esto duró poco tiempo, porque cuando los habitantes de Boucoul vieron la gran llama que salía al hacer la prueba no tardaron en alegrarse de que se hubiera llevado a cabo el proyecto y a partir del día siguiente no hacía faltas recordarles que echaran la mezcla, lo hacían por iniciativa propia.

PLACAS SOLARES INDIVIDUALES

En este pequeño pueblo las placas solares están destinadas a los mismos aspectos que en Ndokh y no hay ninguna familia que tenga problemas con ellas, aunque como ya parece habitual, el hecho de pedirles que las limpien con asiduidad para un mejor funcionamiento, es tarea que de poco sirve.

DEPÓSITO DE AGUA BOMBA SOLAR

En Boucoul, el agua se encuentra a unos 40m de profundidad, con lo que la mejor opción para obtener agua para las familias fue realizar un depósito de 3.000 L y equiparlo con un bombeo alimentado por 6 placas solares de 250W en funcionamiento directo.

Se consensuó con los usuarios que cada familia pagaría una cuota mensual en función de su consumo y que el total ascendería a 25.000 FCFA. Este dinero se reservaría para que en caso de que la bomba se estropeara poder reemplazarla, ya que de otro modo les sería inasumible el precio.

El problema actual es que llevan mucho tiempo pagando menos de esa cuota mensual y que se está haciendo un uso excesivo e ineficiente del agua. Por eso se decidió, por parte de unos voluntarios de la Universidad de Granada, colocar un dispensador que se encargaría de suministrar cierta cantidad de agua, aún por decidir, a cambio de una moneda de 10 céntimos de euro. Estas monedas deberían comprarse con FCFA's a una encargada de llevar las cuentas en el pueblo y también se colocaría un contador en el depósito para asegurar que la cantidad de agua que se ha consumido se corresponde con el dinero que se ha recaudado.

Durante mi estancia en Boucoul estuvimos comprobando el funcionamiento del dispensador y nos dimos cuenta de que la electroválvula fallaba, así que habrá que llevarla a España para repararla o comprar una nueva. Además decidimos cuál sería la disposición de las diferentes partes del dispensador (Parte electrónica, monedero, batería y electroválvula).

También se realizó una limpieza de las placas solares destinadas a la bomba de agua para seguir haciendo hincapié en el mantenimiento de estas.

ESCUELA

Aunque Boucoul sea un pueblo muy pequeñito, por suerte, dispone de una escuela para las niñas y niños del pueblo. Patri traía muchas cosas para ellos, ropa, algún balón, material escolar... Para entregar esto último, antes, hicimos una limpieza bastante necesaria de la escuela y luego colocamos el material sobre los pupitres antes de hacer entrar a los niños y niñas.

KEUR MODOU KHARY

REVISIÓN DE LAS OBRAS

Antes de ir a Saint Louis nos acercamos a este pueblo situado cerca de Louga, para comprobar en qué estado se encontraba el dispensario que se estaba construyendo por parte de CC ONG. El anterior constaba simplemente de dos pequeñas habitaciones, sin embargo, este ya es un dispensario en condiciones para satisfacer las necesidades del pueblo y de los pequeños pueblos cercanos.

ENTREGA DE MEDICAMENTOS

Días más tarde, volviendo de Saint Louis, volvimos a pasar para hacer entrega de unos lotes de medicamentos, ya que una de las habitaciones de lo que era el anterior dispensario se iba a emplear como farmacia.

SAINT LOUIS

Durante la semana que estuvimos en esta gran ciudad, pude seguir con una actividad que había empezado otro voluntario hacia poco. Éste trajo ordenadores a la escuela del distrito de Piquin y estuvo impartiendo clases básicas sobre informática para que los niños empezaran a familiarizarse con el uso de los programas más utilizados.

Por mi parte, como tampoco iba a estar mucho tiempo, decidí darles bastante libertad en cuanto al trabajo que iban a hacer. Busqué información sobre varios temas que creí que podría estar bien que vieran y les propuse que eligieran el que más les gustara e hicieran un Power Point con las imágenes y textos, otra opción era que dibujaran en Paint para familiarizarse con el uso del ratón, ya que para más de uno era la primera vez que usaban un ordenador. Al final de la memoria adjuntaré algunas de las actividades de los niños.

Otra actividad que realizamos fue la de ir a un pueblo que estaba a unos 30km de Saint Louis, llamado Gabar, para observar el funcionamiento de un campo de cultivo de 7 ha con un sistema de riego por goteo formado por 7 bombas solares sumergibles, que estaban alimentadas por 34 paneles solares y controladas por un novedoso sistema que se podía controlar desde una aplicación en el teléfono móvil, pero que, por desgracia, al llegar pudimos comprobar que no había tenido mucho éxito, lo estaban haciendo todo en papel y a la vieja usanza. Está claro que hay que ir introduciendo la tecnología poco a poco porque si no se invierte dinero en proyectos que al final no acaban funcionando.

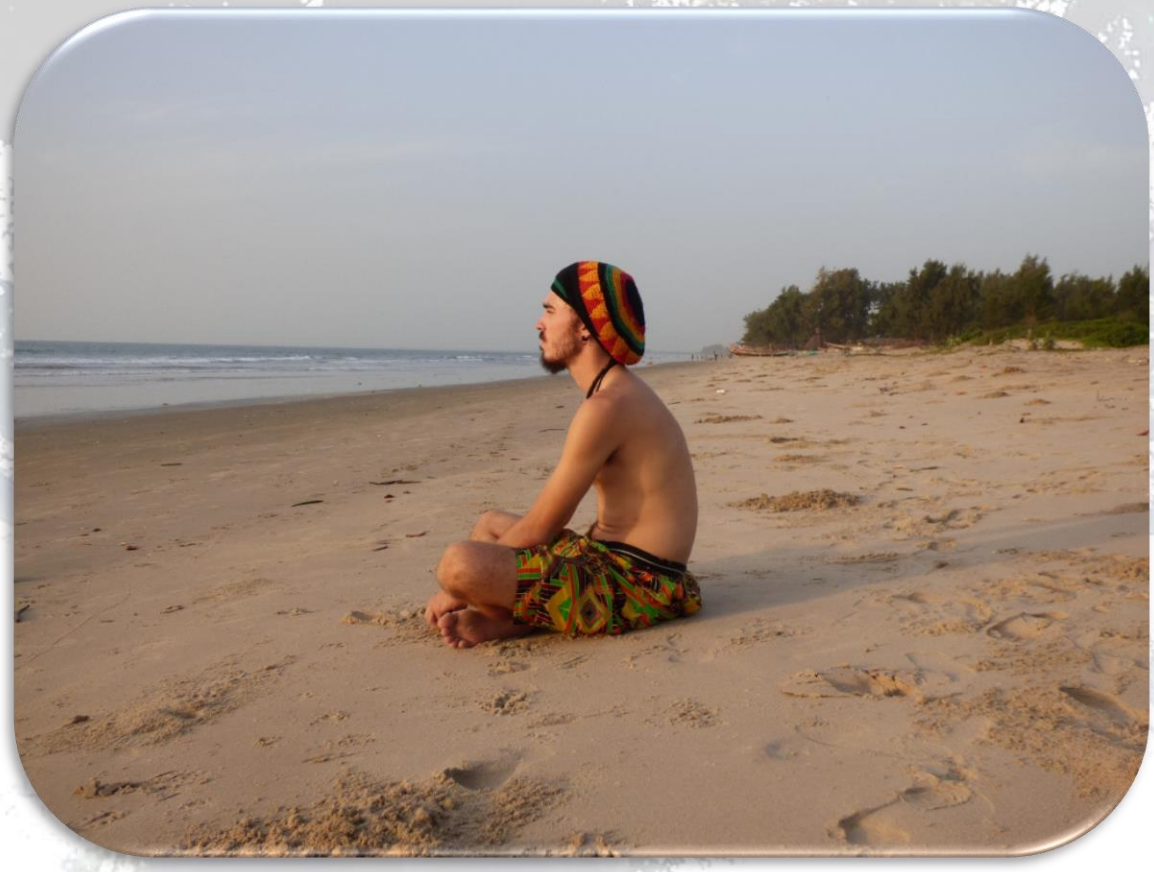
Fadiouth

La visita a esta pequeña isla era principalmente de prospección, acompañábamos a Greicy que iba a pasar unos días allí para ver si podía trabajar con el grupo de mujeres intentando ayudarlas a mejorar el rendimiento económico de sus actividades. Nosotros estuvimos comprobando que las familias de acogida cumplían los requisitos para serlo y valorando las opciones de crear nuevos puestos de voluntariado para que la ONG tenga mayor diversidad de campos en los que trabajar.

Abéné

Por último, bajamos a esta bonita localidad al norte de la Casamance, donde el objetivo era al igual que en Fadiouth hacer una prospección del terreno. Allí tuvimos la suerte de que el padre de familia de la casa en la que nos alojamos tenía gran interés por el medioambiente y trabajaba en el campo, así que seguramente se podrán realizar voluntariados de conservación medioambiental en la zona, algo muy atractivo desde mi punto de vista.

CONCLUSIONES



Como ya he comentado varias veces, yo iba allí sin ninguna función concreta, un poco a lo que me encontrara. Creo que esto fue un error, tanto por mi parte como por parte de Rafa. Yo sabía a lo que iba y siendo la primera vez debería habérmelo pensado dos veces, por eso digo que fue error mío, además, creo que debería haber buscado mayor ayuda en las personas "responsables" del pueblo que seguramente me habrían ayudado, pero tampoco hablaba un francés fluido entonces y no lo hice, pero también creo que por parte de la ONG se podría haber buscado algún lugar más idóneo para que yo pudiera desarrollar mis conocimientos, donde hubiera proyectos en marcha y otros voluntarios para socializar, ya que hubo momentos en que eché bastante en falta esto último. Cuando fui viendo el resto de localizaciones donde está trabajando la ONG me di cuenta de que, si hubiera ido a otro lugar, como Boucoul donde estaba el biodigestor, podría haber hecho más cosas. No me arrepiento para nada de haber ido a Ndokh, ya que sin esto mi experiencia hubiera sido otra y la que he tenido me ha encantado enormemente, pero sí que es cierto que en cuanto a trabajo realizado me voy con el sabor agridulce de saber que podría haber hecho mucho más. Pero no pasa nada, de todo se aprende y para lo que me gustaría que sirviera esto es para que a partir de ahora los voluntarios que queráis venir habléis tanto con Rafa como con Anna y busquéis el lugar más apto para poder desarrollar vuestro voluntariado, porque entonces todo será mucho más fácil y seréis más útiles.

Aparte de lo comentado, todo lo demás fue rodado. La casa de acogida era un nido de amor con una madre adorable y sonrisas imborrables por todos lados. En todos los sitios que fui visitando posteriormente me sentí tremendamente acogido. Esto ha ayudado a que haya sido una experiencia magnífica, no siento que haya estado en Senegal, sino que he vivido allí, en pueblos que aún mantienen ese ritmo de vida tan sano y tan alejado del constante estrés de occidente. Me he dado cuenta de que por mucho que haya nacido en Barcelona y que las nacionalidades siempre me hayan sido indiferentes, mi alma es africana y siempre lo había sido. Ha sido un viaje enormemente enriquecedor.

Antes de cerrar esta memoria no puedo olvidar a todos aquellos que he conocido durante mi estancia allí, paisanos y voluntarios de los que he aprendido enormemente, sobre todo, de Anna. Ella me recogió de Ndokh, hecho un despojo (estaba en pleno proceso gripal) y me dio la oportunidad de visitar lugares geniales y aprender de ella tanto a nivel profesional como personal, una enorme persona que hoy en día tengo la suerte de poder considerar amiga. Gracias a todos.

Finalizo recalcando que, para mí, debería ser imprescindible que todos viviéramos (y recalco, viviéramos, no visitáramos) al menos una vez en la vida en la África profunda, el origen de la humanidad.

Mangui Begue

ANEXOS

DICCIONARIO

Básico

Español	Francés	Wolof	Serer
Pronombres			
Yo	Moi	Man (Dama_)	Mi (cam_)
Tú	Toi	Yao (Denga_)	Guó (co_)
Él/Ella	Il/Elle	Mom (Defa_)	Otén (ca_)
Nosotros	Nous	Ñun (Deño_)	Inó (caí_)
Vosotros	Vous	Yen (Denguen_)	Denó (Cata_)
Ellos	Ils/Elles	Ñom (Deño_)	Falacás (Hanan_)
Todos	Touts	Ñep (Deño_)	Infop (Caí_)
Números			
Uno	An	Ben	Oleng
Dos	De	Ñar	Dic
Tres	Trua	Ñet	Tadic
Cuatro	Cat	Ñent	Nahic
Cinco	Cenc	Yurum	Betic
Seis	Sis	Yurum-ben	Betfoleng
Siete	Set	Yurum-ñar	Betfodic
Ocho	Uit	Yurum-ñet	Betfotadic
Nueve	Nov	Yurum-ñent	Betfonahic
Diez	Dis	Fuc	Arbahai
Once	Onz	Fuc atben	Arbahai foleng
Doce	Dus	Fuc atñar	Arbahai fodic
Trece	Tres	Fuc atñet	Arbahai fotadic
Catorce	Catorz	Fuc atñent	Arbahai fonahic
Quince	Quenz	Ñar fuc	Ñar fuc
Dieciseis	Siz	Ñar fuc atben	Ñar fuc foleng
Diecisiete	Diset	Ñar fuc atñar	Ñar fuc fodic
Dieciocho	Disuit	Ñar fuc atñet	Ñar fuc fotadic
Diecinueve	Disnov	Ñar fuc atñent	Ñar fuc fonahic
Veinte	Veh	Fan uer	Fan uer
Veintycinco			Guiron fuc
Trenta			Guiron benfuc

Saludos			
Buenos días	Bonjour	Salam aleikum	Baldo/Bedejam
Buenas tardes	Bonsoire	Salam aleikum	Iócor/longajam
Buenas noches	Bonnuit	Salam aleikum	Guirópo/Jarejam
Hasta ahora	A tout de suite	Bachicanan	Bondiqui
Hasta luego	A tout a l'heur	Legui-legui	Botepam
Hasta mañana	A demain	Basuba	Bofet
Hasta otra	A la prochaine	Bebenen yon	Vocom lacás

Localización			
Fuera	Hors	Chibiti	Táfulna
Dentro	Dans	Chibir	Cámana
Cerca	Près	Lleguena	Amatá
Lejos	Lointain	Sorena	Agóra
Derecha	Droite	Ndei llor	Ñamak
Izquierda	Gauche	Chamoñ	Attanum
Delante	Devant	Somacanam	Pámes
Detrás	Dérrière	Somaguinau	Attín yes
Aquí	Ici	Fi	Meke
Allí	Là	Feulé	Mana
Esto	Ça	Lí	Keke
Aquello	Ce la	Lele	Kana

Tiempos			
Hoy	Aujourd'hui	Tai	Jané
Mañana	Demain	Suba	Ofet
Ayer	Hier	Demb	Fac
Antes de ayer	Avant-hier	Barqué demb	Fedefac
Día	Jour/Journée	Bachec	Ñal
Semana	Semaine	Semaine	Betfú dic
Mes	Mois	Uer	Ongol
Ahora	Maintenant	Legui	Diqui
Antes	Avant	Bala	Bola
Después	Après	Canam	Tepam
Siempre	Toujours	Saisuné	Bafau

Cosas

Anatomía			
Pie	Pied	Tanc	Achaf
Rodilla	Genou	Toston	Gubai
Culo	Cul	Añ	Aput
Pecho	Poitrine	Denn	Ngang
Hombro	Épaule	Nbag	Bag
Codo	Coude	Chonchu	Ononong
Mano	Main	Lojo	Obái
Dedos	Doigt	Baram	Ngol
Cabeza	Tête	Bop	Hoh
Ojos	Oeil	Beut	Ánguit
Pelo/Cabello	Piol/Cheveu	Carao	Wil
Nariz	Nez	Baquen	Oñis
Boca	Bouche	Guemiñ	Odón
Oreja	Oreille	Nop	Nof
Cuello	Cou	Bat	Apep
Dientes	Dent	Beuñ	Añin

Colores			
Azul	Bleu	Bleu	Buló
Verde	Veg	Ver	Dahula
Rosa	Rose	Rose	Ros
Rojo	Rouge	Honc	Yeg
Blanco	Blanc	Ueh	Ndan
Negro	Noir	Ñul	Obal
Amarillo	Jaune	Mboc	Corai
Marrón	Gallic	Chocolá	Chocolá

Comidas			
Desayuno	Petit déjeuner	Ndequi	Aputt
Comida	Déjeuner	Añ	Añakit
Cena	Dinner	Rer	Attuag
Arroz	Riz	Chieb	Malo
Mijo	Mill	Dugup	Caf
Kus-kus	Kus-kus	Chere	Sadje
Carne	Chair	Yap	Ateguey
Pescado	Poisson	Jen	Lip
Leche	Lait	Meu	Osis
Pan	Pain	Buru	Buru
Azúcar	Sucar	Sucar	Sucar

Sustantivos

Comida	Manger	Lec	Ñamel
Silla	Chaise	Bang/Togu	Abang
Botella (cristal)	Boutelle	Boutelle	Oboutel
Botella (plástico)	Bidon	Bidon	Obidon
Pulsera	Bracelet	Lam	Oyang
Fuerza	Puissance	Dóle	Dóle
Palo	Gourdin	Jet	Oloc
Cristal	Caoutchou	Crystal	Causu

Adjetivos

Enfadado	Facher	Mer	Fug
Contento	Content	Begg	Dai
Triste	Triste		Daiim
Cansado	Fatigué	Son	Hich
Fuerte	Fort	Dole	Dole
Peligroso	Dangereux	Sohor/Mexant	Uore
Bonito	Jolie	Rafetna	Amosai
Feo	Laid	Ñao	Hed/Faritch
Tranquilo	Tranquille	Dal	Teí
Bueno	Bon	Bah	Afah
Malo	Mauvais	Bahol	Fahe
Aburrido	Ennuyent	Sonlé	Tail
Divertido	Amuser	Fo	N'ass
Rico (comida)	Succulent	Neh	Afellay
Agradable	Agreable	Nehma	Felam
Desagradable	Desagrable	Nehuma	Feliram

Verbos

Abrir	Ouvrir	Ubil	Uet
Aprender	Apprendre	Yang	Yang
Ayudar	Ede	Dimbele	Dimlé/Damtam
Bailar	Dancer	Fech	Fech
Beber	Boire	Nan	Yér
Cantar	Chanter	Uei	Guim
Cerrar	Fermer	Tech	Ueg
Cocinar	Cuisiner	Tog	Njau
Coger	Prendre	Jel	Hot
Comer	Manger	Lec	Ñam
Comprar	Acheter	Jend	Yic
Correr	Couirir	Dau	Yuf
Curar	Soigner	Fadj	Uadin
Despertar	Réveiller	Yeu	Yocu
Duchar	Doucher	Beñe	Bogu
Escuchar	Écouter	Deglu	Nanguilu
Esperar	Attendre	Har	Chung
Estudiar	Étudier	Yang	Yang
Hablar	Parler	Uah	Laí
Ir	Aller	Dem	Ret
Lavar (manos)	Laver (mains)	Rahas(Rahasu)	Lajadú
Lavar (ropa)	Laver (habit)	Fut	Dap
Mirar	Regarder	Hol/Guis	Det
Olvidar	Oublier	Faté	Uech
Pagar	Payer	Fei	Rabid
Pegar	Frapper	Dur	Fad/Hau
Querer	Vouloir	Bug	Bug
Reír	Rire	Re	Yal
Repetir	Répéter	Topondo	Laiak
Secar	Sécher	Uou	Uer
Sentar	Asseoir	Tog	Mof
Tener	Avoir	Am	Yéc
Tocar	Toucher	Lal	Doh
Trabajar	Travailer	Liguei	Yal
Valer(dinero)	Valoir	Yar	Yar
Vender	Vendre	Yai	Yicú
Venir	Venir	Ñau	Gar

En...

En casa...

Armario	Armoire	Uahandé	Bayó
Calcetín	Chaussette	Cauas	Cauas
Cama	Lit	Lal	Njong
Ropa (suerior)	Habit	Iere	Ndoki
Camiseta	T-shirt	T-shirt	Tiset
Casa	Maison	Quer	Bin
Cocina	Cuisine	Uañ	Njauan
Cojín	Coussin	Gueguenai	Jakandah
Cuchara	Cuillère	Kudú	Okudú
Cuchillo	Couteau	Paca	Njapul
Ducha	Douche	Uanac	Bugoran
Espejo	Miroir	Setu	Odendor
Garrafa	Crafe	Crafe	Crafe
Habitación	Chambre	Nec	Andok
Jabón	Savon	Sabu	Safu
Lavabo	Toilette	Uanac	Bugoran
Linterna	Torche	Nitu/Torso	Onit
Mosquitera	Moustiquaire	Sanké	Sanké
Pantalón	Pantalon	Tubei	Ombap
Puerta	Porte	Buntu	Begaj
Sabanas	Drap de lit	Darap	Pai
Taza	Tasse	Cas	Ocás
Tenedor	Fourchette	Furset	Ofurset
Ventana	Fenetre	Falanter	Ofalanter
Zapatos	Chaussurs	Dal	Jañat

En la naturaleza...

Agua	Eau	Ndoh	Fofi
Animal	Animal	Mala	Njeguel
Arbol	Arbre	Garap	Dahar
Arena	Sable	Suf	Lang
Buitre	Vautour	Tan	Atud
Burro	Âne	Mbam	Ofam
Caballo	Chaball	Fas	Pis
Cabra	Chèvre	Bei	Fambe
Cacahuete	Cacahuete	Guerte	Arer
Estrella	Étoile	Bideu	Ongor
Gallina	Poule	Guinar	Achec
Gato	Chat	Mus	Mus
Hiena	Hyènne	Boqui	Omon
Luna	Lune	Uer	Ongol
Mosca	Mouche	Ueñ	Butch
Mosquito	Moustique	Yo	Boc
Pájaro	Oiseau	Pitch	Ndiit
Perro	Chien	Hach	Oboj
Sol	Soleil	Nadj	Nje
Vaca	Vache	Nag	Nac
Viento	Vent	Ngueleu	Ngeñ

En la calle...

Avión	Avion	Avion	Aavion
Barco	Bateau	Bateau	Bateau
Bus	Autocar	Autocar	Autocar
Carro	Charet	Saret	Asaret
Coche	Voiture	Oto	Ooto
Dispensario	Dispensaire	Dispensaire	Dispensaire
Escuela	École	Ecol	Ecol
Moto	Moto	Moto	Amoto
Pozo	Puits	Ten	Angas
Tienda	Boutique	Boutique	Bitic
Veterinario	Vétérinaire	Veteriner	Veteriner

Frases

¿Cómo te llamas? Commen tu t'apelle? No tu du? Nam neé?	¿Dónde está _? Ou est _? Ana _? Ta _?	Coge esto Prend ça Ñelel li Hoti keke
Me llamo _ Je m'apelle _ _ Latudu _ ne ém	Ven aquí Vien ici Ñeuel fi Gari meque	¿Cuánto cuesta? Combien ça cout? Ña ta lai yar? Potnum mo tayara?
¿Y tú? Et tua? Yao nac?/Agieu? Uere fu an?	De acuerdo C'est bon Bahna Afaga	¿Están todos bien? Commen va la famillie Naca ua quergue? Ta ua mbinna?
¿Qué edad tienes? Quell est ton age? Ñat a at nga am? Hakit apotnum llegó?	Está muy bueno C'est trés bon Nehna lol Afelay torop	¿Hay alguien enfermo? Es y a pa de malade? Mba quen febarul? Baleng yiré?
¿Qué tal estás? Ça va? Nangadef? Nafio?	Perdoname Pardon mua Bal ma Wasan am	No se cuando volveré Je ne se pa quand je returne Ha muma cañ lai delu Mi andim banem dacoca
Aquí estoy Je suis la Manguifi Megeimen	No pasa nada Ce n'est rien Du dara Refe dara	¿A dónde vas? Ou est que tu va? Fan guai dem? Ma ret a?
Estoy yendo a casa de Siga Je vais a la maison de Siga Mangui dem bin Siga Mehei reta bin Siga	Hace mucho calor C'est trés chaude Tanganan lol Casum torop	

HOJA DE REVISIÓN

MATRIZ REVISIÓN PROYECTOS. trim 201

VIVIENDAS (poner aquí el nºde concession revisada)									
INSTALACIONES SOLARES									
1.LIMPIEZA PLACAS (Valorar de 1 a 5)	4								
2.ESTADO GENERAL DE LA INSTALACION (Valorar de 1 a 5)	3								
3. USO APROPIADO (Valorar de 1 a 5)	2								
5. AVERIAS COMUNICADAS POR LOS USUARIOS	3								
INSTALACIONES MOSQUITERAS									
1. COMPROBAR QUE LAS TIENEN	✓								
2. COMPROBAR QUE ESTÁN INSTALADAS EN TODAS LAS CAMAS	✓								
3. COMPROBAR ESTADO ((Valorar de 1 a 5))	5								
AUTOR SEGUIMIENTO (nombre del voluntario que revisa)									
MÉTODO UTILIZADO (1:inspeccion visual. 2:comentarios del usuario)	1 y 2								
FECHA REVISIÓN	2/11/16								

OBSERVACIONES

Hay tres casas que llevan tiempo sin poder usar las baterías porque estas se averiaron. El precio de las nuevas baterías es difícil de asumir por las familias.

ZONAS COMUNES	REVISION 4TRIM	COMENTARIOS (*)
POZO		
1. Limpieza interior (cubos y otros materiales en el fondo)	5	
2. Limpieza exterior (encharcamientos)	2	Encharcamientos grandes
3. Estado obras para profundizarlo		
MOLINO DE GRANO		
1. Comprobar que está en uso		Hace 2 años que se envió
2. Verificar que las mujeres pagan, y que hay saldo para combustible y posibles averías		el motor a Dakar pero no hay dinero para repararlo.
ESCUELA		
1. Estado obras ampliación		En breves se iniciarán
2. Estado materiales		las mesas están bastante destroz
DISPENSARIO		
1. Estado obras		—
AUTOR SEGUIMIENTO (nombre del voluntario que revisa)	Albert Maeso Rabaneda	
MÉTODO UTILIZADO (1:inspeccion visual. 2:comentarios del usuario)	1 y 2	
FECHA REVISIÓN	2/11/16	

(*) OBSERVACIONES (Ampliar información aquí en caso necesario)

El dispensario nunca ha estado en funcionamiento.

Una copia de este documento quedará en manos del responsable de Voluntarios, para su custodia.

Otra copia con el resultado de la revisión deberá ser informada por el voluntario a CCONG al finalizar su estancia y revisiónes que se le hayan encomendado,

Para información más detallada, hablar con Rafa o con el/la responsable de cada proyecto

ACTIVIDAD CON ORDENADORES

Para la actividad con Power Point les busqué información e imágenes sobre cinco temas distintos:

- Parque nacional Niokolo Koba
- Zonas climáticas del mundo
- Árboles de Senegal
- Saint Louis
- Etnias de Senegal

Entregaré a CC ONG tanto los documentos de Word que les llevé, como los de Power Point que ellos hicieron, quien quiera verlos solo deberá pedírselos a Rafa.